

CATALOG DEPARTMENT

Romanization of Names

An issue of major concern for Judaica catalogers working with AACR2 and Library of Congress Rule Interpretations has been the rendering of Hebrew and Yiddish names in romanization for catalog entries. Reports on the activities of the Association of Jewish Libraries and its Committee on Cataloging regarding this matter appeared in this column in the preceding issues of *Judaica Librarianship*. The following text appears in *Cataloging Service Bulletin* 31 (Winter 1986), pp. 27-28.

Pearl Berger
Sharona R. Wachs
Yeshiva University
New York, NY

Library of Congress Rule Interpretations - 22.3C2 (Rev. Nov. 1985)

Names of Persons with Surnames Written in the Hebraic Alphabet

Rule Change

The Joint Steering Committee for Revision of AACR has approved a rule revision for the second sentence of footnote 4 to rule 22.3C2 in the printed text of AACR 2 that specifies the following for Hebrew and Yiddish authors: 1) use the well established form found in English-language reference sources as the first choice for use in the heading; 2) use the romanized form found on the Hebrew and Yiddish works without regard to where or when the author lived or where the works are published. The official JSCAACR text and examples will be issued when they become available. In the interim, apply the following, effective immediately:

- 1) [Substitute the following for the second sentence of footnote 4 to rule 22.3C2:]
For a person who uses Hebrew or Yiddish and whose name is not found to be well established in English-language reference sources, choose the romanized form appearing in his or her works.
- 2) [Substitute the following for the last example under footnote 4 to rule 22.3C2:]
Cohen, Shlomit
not Kohen, Shelomit

Interpretation

Follow this order of preference when establishing headings for Hebrew and Yiddish surname persons:

1. If the name is found in *Collier's Encyclopedia*, and in *The Encyclopedia Americana*, and in *Encyclopaedia Britannica* (15th ed.), use the form found in these three sources; if the form varies in these three sources, use the form found in *Encyclopaedia Britannica* (15th ed.).
2. If the name is found prominently in a romanized form on the person's works in Hebrew or Yiddish, use this form.
3. If the name is found in *Encyclopaedia Judaica*, use this form.
4. Otherwise, use the systematically romanized form of the name.

(Note: 1) If the heading for an author reflects the systematically romanized form and a subsequently received work of the author in Hebrew or Yiddish shows a non-systematically romanized name, generally do not change the heading. This means that only in exceptional cases will systematically romanized names be candidates for change. 2) If the heading for a Hebrew or Yiddish author reflects one non-systematically romanized form and a subsequently received work of the author in Hebrew or Yiddish shows a different non-systematically romanized form, do not change the heading until a different form clearly predominates.)

The new Rule Revision was discussed at a Cataloging Workshop held under the auspices of the AJL NYMA (New York Metropolitan Area) Chapter. Catalogers wanted to know why the *Encyclopaedia Judaica* follows the form in the book while other reference sources precede it. They questioned, as well, the implications of the final "Note." The queries were forwarded to LC by Ellen Kovacic, Chair of the AJL Committee on Cataloging, and Ben Tucker, Office of Descriptive Cataloging Policy, replied as follows:

The Encyclopaedia Judaica occupies a secondary, or even tertiary, position for the following reasons:

1. *It should not ordinarily be preferred to the form found in the book: all the arguments in favor of the rule revision were focused on preferring the romanization found in the author's works. Special problems of course might be solved by using the Judaica, but for routine cases it should not be considered, at least not ahead of the author's publications.*

2. *The Judaica has to follow the more general encyclopedias, because the general ones constitute our common denominator in paying attention to the phrase "well established in English-language reference sources." Being specialized, the Judaica would naturally list some persons of less than well-established fame. We need to have a common, general understanding about "well established in English" for all the rules that include this criterion. Specialized views would interfere with predictability, the general library user's needs, etc.*

Our statement about not changing existing headings was reached after extensive discussion here. The gist of it is that we have created a sizable number of headings since 1981, and these headings are not wrong, in a factual sense, even though they are systematically romanized.

Yiddish Names

While the new rule revision resolves some of the problems presented by the earlier rule, the romanization of Yiddish names remains somewhat troublesome. Barry Walsh of the University of Toronto Library has prepared a proposal which is being considered by the AJL Committee on Cataloging for submission to LC. Please send your reactions and comments to the editors of this column, *c/o Judaica Librarianship*. The Committee is seeking a consensus of Judaica catalogers before submitting the proposal.

Proposed Statement to the Library of Congress Concerning its Policy on the Establishment of Yiddish Personal Names Derived from Hebrew

The Library of Congress, in its Cataloging Service Bulletin 22 (Fall 1983), states that, in romanizing Yiddish personal names derived from Hebrew, it will follow the Hebrew rather than the Yiddish pronunciation for these names. Presumably the rationale for this policy is based on the lack of agreement among Yiddish speakers as to a standard pronunciation and resultant romanization of these names.

The Association of Jewish Libraries, through its Cataloging Committee, strongly urges the Library of Congress to reconsider this policy. While it is true that there are several possible pronunciations for many Yiddish personal names, the same applies to many other Yiddish words, due to regional and dialectal differences. Just as one dialect was chosen to be standard for the purposes of romanization of Yiddish in general, a similar decision could be made to include Yiddish personal names. Many names appear in romanized form in Uriel Weinreich's Yiddish dictionary, or in his *College Yiddish* or in the index to Max Weinreich's *History of the Yiddish Language*. For those that do not appear in these or in other reference sources, a form could easily be chosen to represent the standard pronunciation. This would certainly be preferable to the present policy which determines forms which conform with none of the possible pronunciations of these names and results in very peculiar hybrids which have no basis in reality.

To illustrate the problem, we have prepared a list of some of the most common Yiddish personal names derived from Hebrew along with their Hebrew equivalents. In addition, we include a list of some of the headings for Yiddish authors already established by LC along with our proposed emendations of these names.

The following is a list of names taken from the glossary of Weinreich's *College Yiddish* with their Hebrew equivalents, both in LC romanization:

| Yiddish | Hebrew |
|-------------|-----------|
| Avrom | Avraham |
| Elyohu/Elye | Eliyahu |
| Doyid | David |
| Hane | Hanah |
| Yehude | Yehudah |
| Yoysef | Yosef |
| Yankev | Ya'akov |
| Yitshok | Yitshak |
| Yeshaye | Yesha'yah |
| Yisroel | Yisra'el |
| Leye | Le'ah |
| Meyer | Me'ir |
| Mordkhe | Mordekhai |
| Moyshe | Mosheh |
| Rivke | Rivkah |
| Rohl | Rahel |
| Shloyme | Shelomoh |
| Shmuel | Shemu'el |
| Shimen | Shim'on |
| Simhe | Simhah |
| Sore | Sarah |

(continued on next page, columns 1 and 2)

Bella Weinberg has pointed out that information about names which do not appear in *College Yiddish* or the index to *History of the Yiddish Language* "can be obtained from the working files of the *Great Dictionary of the Yiddish Language* (to date only the *alef* and *beyz* volumes have been published), based at the Linguistics Department of Columbia University." The *Dictionary* project has been awarded funds by NEH for a Linguistic Reference and Referral Service (in cooperation with YIVO Institute for Jewish Research) to make its resources available to researchers.

Israeli Cataloging Committee

An Inter-University Cataloging Committee has been formed in Israel under the Chairmanship of Elhanan Adler, Assistant Director of the Library at the University of Haifa. The Committee conducts monthly meetings at which cataloging principles and practices are discussed. AACR2 Rules and their applications at the various institutions are examined and compared. The staff of the University of Haifa Library has compiled a thesaurus of uniform titles in Hebrew for use in cataloging. The thesaurus includes headings for Bible, Apocrypha, Talmud, Midrash, and liturgy. Further information about the Israeli Cataloging Committee's proceedings and the Haifa thesaurus may be obtained directly from Elhanan Adler or by writing to the editors of this column.

Subject Headings

The editors of this column will continue to monitor subject headings of interest to Judaica catalogers if this practice is viewed as helpful. As in previous columns, those subject headings established by Hennepin County Library, MN, as well as those established by the Library of Congress, will be presented. If there are other subject heading lists that readers would like to see examined or presented in this column, please contact the editors.

Hennepin County

The following headings have been culled from *HCL Cataloging Bulletins* through #81.

AFRO-AMERICANS—RELATIONS WITH JEWS
 ANIMALS IN THE CABALA
 ANIMALS IN THE MIDRASH
 ANIMALS IN THE OLD TESTAMENT
 ANIMALS IN THE TALMUD
 BETA YSROEL
 CHILDREN OF HOLOCAUST SURVIVORS'
 GROUPS
 CREATION MYTHS, JEWISH
 EVANGELICALISM—RELATIONS—JUDAISM

(continued on next page, column 1)

Proposed Statement (continued)

Other fairly common names which could be established along the same lines are:

| Yiddish | Hebrew |
|----------|----------|
| Elhonen | Elhanan |
| Osher | Asher |
| Binyomen | Binyamin |
| Doniel | Dani'el |
| Haye | Hayah |
| Yoyné | Yonah |
| Yirmiyé | Yirmiyah |
| Noyeh | Noah |
| Nohem | Nahum |
| Nehemye | Nehemyah |
| Shoel | Sha'ul |

The following are some LC headings which have already been established and our proposed emendations of these names:

| LC Form | Proposed New Form |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Gotlib, N.Y. (Noah Yitshak) | Gotlib, N.Y. (Noyeh Yitshok) |
| Zak, Avraham, 1891- | Zak, Avrom 1891- |
| Tsanin, M. (Mordekhai) | Tsanin, M. (Mordkhe) |
| Bukhman, Ya'akov, 1904- | Bukhman, Yankev, 1904- |
| Kats, Daniyel | Kats, Doniel |
| Shkli'ar, Mosheh, 1920- | Shkli'ar, Moyshe, 1920- |
| Bridzsher, David | Bridzsher, Doyid |
| Gris, Noah | Gris, Noyeh |
| Shyarts, Shemu'el | Shyarts, Shmuel |
| Rontsh, Yitshak Elhanan, 1899- | Rontsh, Yitshok Elhonen, 1899- |

As can be seen from the above, the names affected are not that numerous, and for some, the changes are quite significant. Therefore, in the interests of accuracy and authenticity, we urge that the Library of Congress carry out the changes proposed herein and give these Yiddish authors back their names.

Subject Headings (continued)

FAMILY CHRONICLES, JEWISH-AMERICAN—FICTION
FOLK SINGERS, JEWISH-AMERICAN
HERBS IN THE BIBLE
HOLOCAUST REVISIONISM
HOLOCAUST SURVIVORS' GROUPS
HUMANISTIC JUDAISM
JEWISH-AMERICAN FEMINISTS
JEWISH-AMERICAN HUMANISTS
JEWISH-AMERICAN MAYORS
JEWISH-AMERICAN VIOLINISTS
JEWISH-AMERICAN WOMEN LAWYERS
JEWISH-AMERICAN WOMEN RADICALS
JEWISH FEMINISM
JEWISH LESBIANS
JEWISH MYSTERY STORIES
JUDAISM—RELATIONS—EVANGELICALISM
NAZI COLLABORATORS
NAZI HUNTERS
NAZISM IN CHILDREN'S LITERATURE
PLANTS IN THE BIBLE
RELIGIOUS FANATICISM
SINGERS, JEWISH-AMERICAN
UNITED STATES AND NAZI FUGITIVES
WORKING CLASS JEWISH-AMERICANS

A letter recently sent by Sanford Berman of the Hennepin County Library to Mary Kay Pietris, Chief, Subject Cataloging Division, Library of Congress, may be of interest to libraries with a strong concentration in World War II and Holocaust materials. This

letter focuses on the treatment of Gypsies in LC subject headings pertaining to World War II.

Mr. Berman announces that HCL will be replacing the "... inauthentic ethnonym GYPSIES with the people's self-preferred name ROMANIES (currently an LC x-reference). Similarly, ROMANI has been substituted for GYPSY as an adjective. ..."

Mr. Berman cites correspondence between LC and Ian Hancock (Dept. of Linguistics, University of Texas at Austin) in which Mr. Hancock suggests that LC formulate a Romani-related Holocaust subject heading similar to that formulated by LC for Jews. LC has responded by claiming that LCSH already has a suitable subject heading in: WORLD WAR, 1939-1945—GYPSIES.

Mr. Berman notes that this subject heading, like its analog, WORLD WAR, 1939-1945—JEWS presumably applies to material on how Romanies (or, Jews) participated in World War II, or how the war affected these groups. Both subdivided forms are appropriate for assignment to strictly war-related materials. He further notes that the Holocaust, i.e., the deliberate Nazi program to isolate and annihilate whole groups of people, predates and transcends World War II.

Mr. Berman adds that LC seems to recognize an "extra-war" aspect of the Jewish Holocaust in creating the subject heading: HOLOCAUST, JEWISH (1939-1945), even though he notes that these dates are incorrect. He feels that since the Nazis launched a similar campaign of annihilation against Romanies, as documented by Mr. Hancock in his soon-to-be-published *Gypsy Slavery and Persecution*, (Lewiston, N.Y.: Edwin Mellen Press, c1986), an analog subject heading for Romanies is appropriate. Therefore, Mr. Berman proposes that the following changes be made by the Library of Congress:

1. Changing HOLOCAUST, JEWISH (1939-1945) to HOLOCAUST, JEWISH (1933-1945), while concurrently establishing HOLOCAUST, ROMANI (1933-1945) or ROMANI HOLOCAUST (1933-1945).

2. Replacing all "Gypsy" with "Romani" forms, including the substitution of ROMANIES for GYPSIES (with cross-references from "Gypsies," "Rom," and "Roma").

At present, the editors have not received information about LC's response to Mr. Berman's proposals. For further information, please contact Mr. Berman at:

Hennepin County Library
Technical Services Division
Ridgedale Drive at Plymouth Rd.
12601 Ridgedale Dr.
Minnetonka, MN 55343

LC Subject Headings

The following new and revised headings have been culled from *Library of Congress Weekly Lists* no. 44-51, 1984, no. 1-51, 1985, and no. 1-4, 1986. Please note that this list does not contain information about addition and cancellation of cross references under each heading. This list also does not contain the type of corrections where the only modification to an existing heading is an addition or change of geographic qualifier. The reader is encouraged to check both the weekly lists and LCSH for this information.

New

'ABD, TALL AL- (SYRIA) (DS99.A13)
ABU DANNE, TALL (SYRIA) (DS.99.A24)
ABU SIR SITE (EGYPT) (DT73.A14)
ALIENATION (THEOLOGY) (BT731)
AMMONITE LANGUAGE
ANALOGY (RELIGION)
ANGELS
ANIMALS IN THE MISHNAH
ANIMALS IN THE TALMUD (BM509.A5)
APOCALYPTIC LITERATURE
APOLOGISTICS
ARABS IN TELEVISION (INDIRECT) (PN 1992.8.A7)
ARCHAEOLOGICAL MUSEUMS AND COLLECTIONS

ASCETICISM—JUDAISM
 ASCETICS (INDIRECT)
 ASHUR (ANCIENT CITY) (DS70.5.A7)
 ASTROLOGY, HEBREW
 ATLASES, LEBANESE
 ATONEMENT
 AUTHORITY (RELIGION)
 BAR MITZVAH ETIQUETTE
 BEŁZEC (POLAND : CONCENTRATION CAMP)
 BIBLE—COMIC BOOKS, STRIPS, ETC.
 BIBLE—HOMILETICAL USE
 BIBLE—INSPIRATION
 BIBLE—LITURGICAL USE
 BIBLE—MEMORIZING
 BIBLE—MNEMONIC DEVICES
 BIBLE—PROPHECIES
 BIBLE—PROPHECIES—WORLD WAR III
 [JEWS, ETC.] (BS649)
 BIBLE—PUBLICATION AND
 DISTRIBUTION
 BIBLE—STUDY
 BIBLE—THEOLOGY
 BIBLE AND ATHEISM
 BIBLE AND FEMINISM
 BIBLE AND SPIRITUALISM
 BIBLE AND THEOSOPHY (BP567)
 BIBLE CRAFTS
 BIBLE GAMES AND PUZZLES
 BIBLE STORIES, CHINESE
 BIBLE STORIES, FRENCH
 BIBLE STORIES, KOREAN
 BRZEZINKA (POLAND : CONCENTRATION
 CAMP)
 CANAANITE LANGUAGE
 CARMEL, MOUNT (ISRAEL)
 CEDARS OF LEBANON (INDIRECT) (BOTANY
 QK494.5.P66; FORESTRY SD397.C434)
 CHILDREN'S LITERATURE, YIDDISH
 (INDIRECT)
 CIVILIZATION, ARAB—CHRISTIAN
 INFLUENCES (DS36.82.C)
 COOKERY, ISRAELI (TK724)
 CORPORATIONS, RELIGIOUS—FINANCE
 CORPORATIONS, RELIGIOUS—FINANCE—
 LAW AND LEGISLATION (INDIRECT)
 COVENANTS (THEOLOGY)
 DAUGHTER OF JAIRUS (BIBLICAL
 CHARACTER)
 DEAD SEA (ISRAEL AND JORDAN)
 DELICATESSENS (INDIRECT)
 DEMONOLOGY
 DESIRE FOR GOD
 DEVIL
 DIVORCE (KARAITE LAW)
 EDEN
 ELA (THE HEBREW PARTICLE)
 ELEGIAC POETRY, HEBREW (INDIRECT)
 ELLIS ISLAND IMMIGRATION STATION (NEW
 YORK, N.Y.)
 ENGLISH LITERATURE—YIDDISH
 INFLUENCES
 ESPIONAGE, ISRAELI
 ETHIOPIAN LANGUAGES
 EVENING WORSHIP SERVICES
 (INDIRECT)—JUDAISM
 EVENING-SERVICE MUSIC
 EVIDENCE, DOCUMENTARY (JEWISH
 LAW)
 EXCAVATIONS (ARCHAEOLOGY)
 FALASHA RESCUE, 1984-1985
 (DT380.4F3)
 FANTASTIC FICTION, YIDDISH
 (INDIRECT)

FĀRI'AH, TALL AL-
 FAST-DAY SERMONS
 FASTS AND FEASTS—JUDAISM—
 EXERCISES, RECITATIONS, ETC.
 FEMININITY OF GOD
 FESTIVAL-DAY SERMONS
 FESTIVALS
 FOLKLORE—[COUNTRY SUBDIVISION]
 FOLK-SONGS, ARABIC (INDIRECT)
 FOLK-SONGS, LADINO (INDIRECT)
 FORGIVENESS
 FUNERAL SERMONS
 FUNERAL SERVICE
 FUTURE LIFE
 FUTURE PUNISHMENT—JUDAISM
 GAMES IN JEWISH RELIGIOUS
 EDUCATION
 GESTURE IN WORSHIP
 GNOSTICISM
 GOD—JEALOUSY
 GOD—LOVE
 GOD—PATIENCE (BT153.P36)
 GOD—WORSHIP AND LOVE
 GOD—WRATH
 GOLAN HEIGHTS
 GOOD AND EVIL
 GOOD WORKS (THEOLOGY)
 GRACE (THEOLOGY)
 HAIR—EROTIC ASPECTS
 HALUTZIM
 HAND WASHING
 HIDDEN GOD
 HOLINESS
 HOLOCAUST (CHRISTIAN THEOLOGY)
 HOLY, THE
 HOUSES OF PRAYER
 HUMANISM, RELIGIOUS
 IMMANENCE OF GOD
 INFANTS IN THE BIBLE (BS576)
 INNOCENCE (THEOLOGY)
 INQUISITION
 INSECTS—SYMBOLIC ASPECTS
 INTERNATIONAL ECONOMIC
 RELATIONS—JUDAISM
 IRONY IN THE BIBLE
 ISAAC (BIBLICAL PATRIARCH)
 —SACRIFICE
 ISRAEL (CHRISTIAN THEOLOGY)
 ISRAEL-ARAB BORDER CONFLICTS,
 1949—
 J DOCUMENT (BIBLICAL CRITICISM)
 (BS1181.4)
 JESUS CHRIST—POLITICAL AND SOCIAL
 VIEWS
 JEWISH ETIQUETTE
 JEWISH GUILDS (INDIRECT)
 JEWISH LIBRARIANS (INDIRECT)
 JEWISH LIBRARIES
 JEWISH RELIGIOUS EDUCATION OF
 ADOLESCENTS
 JEWISH RELIGIOUS EDUCATION OF
 CHILDREN
 JEWISH RELIGIOUS EDUCATION OF
 PRESCHOOL CHILDREN
 JEWISH RELIGIOUS EDUCATION OF
 YOUNG PEOPLE
 JEWISH SAINTS (INDIRECT)
 JEWISH WAY OF LIFE
 JEWISH-ARAB RELATIONS
 JEWS—CIVILIZATION—TO 70 A.D.
 JEWS—EGYPT
 JEWS—IDENTITY
 JEWS—SOVIET UNION—HISTORY—
 POGROMS, 1881-1882 (DS135.R9)

JEWS—SOVIET UNION—
 PERSECUTIONS
 JEWS, DUTCH (INDIRECT)
 JEWS, EAST INDIAN (INDIRECT)
 JEWS, EGYPTIAN (INDIRECT)
 JEWS, IRAQI (INDIRECT)
 JORDAN RIVER
 JOSEPH (SON OF JACOB) IN THE KORAN
 (BP133.7.J67)
 JUDAISM—ARI RITE
 JUDAISM—CONTROVERSIAL
 LITERATURE
 JUDAISM—HASIDIC RITE
 JUDAISM—ROMANIOT RITE
 JUDAISM (CHRISTIAN THEOLOGY)
 JUDGMENT DAY
 JUDGMENT OF GOD
 KAHUN (ANCIENT CITY) (DT73.K28)
 KELLIA SITE (EGYPT) DT73.K47)
 KI (THE HEBREW PARTICLE)
 KLEZMER MUSIC (INDIRECT)
 KOSHER FOOD (INDIRECT)
 LADINO NEWSPAPERS (INDIRECT)
 (PN5650)
 LAW (THEOLOGY)
 LIBRARIES, BIBLE COLLEGE
 LITURGY COMMITTEES (INDIRECT)
 MAN (THEOLOGY)
 MANUSCRIPTS, ARAMAIC (INDIRECT)
 MANUSCRIPTS, ARAMAIC (PAPYRI)
 (INDIRECT)
 MARRIAGE (KARAITE LAW)
 MARRIAGE SERVICE
 MASS MEDIA IN RELIGION
 MEA SHEARIM (JERUSALEM) (DS109.8.M4)
 MEMORIAL SERVICE
 MERIMDE SITE (EGYPT)
 MIDRASH
 MISHMAR WADI (ISRAEL)
 MOSQUES (INDIRECT)
 MOUNT OF OLIVES (JERUSALEM)
 MOURNING ETIQUETTE
 MYTH IN THE BIBLE
 NILE RIVER—RELIGIOUS ASPECTS
 NINEVEH (ANCIENT CITY) (DS70.N47)
 OHEL MOSHE (JERUSALEM)
 (DS109.8.O33)
 ORDINATION SERMONS
 PALESTINE—HISTORY—PARTITION,
 1947—
 PALESTINE—SOCIAL LIFE AND
 CUSTOMS
 PALESTINE—SOCIAL LIFE AND
 CUSTOMS—TO 70. A.D.
 PALESTINE IN CHRISTIANITY
 PARADISE
 PHOENICIAN LANGUAGE
 PICTURE DICTIONARIES, YIDDISH
 (PJ5117)
 PIYUTIM
 PLANTS IN THE MISHNAH (BM509.B6)
 PLANTS IN THE TALMUD (BM509.B6)
 POLITY (RELIGION)
 POLYTHEISM—JUDAISM
 PORK-FREE DIET
 POSTERS, ISRAELI (INDIRECT)
 POSTURE IN WORSHIP
 PRAISE OF GOD
 PRAYER BREAKFASTS
 PRESENCE OF GOD
 PROPHECIES
 PROTO-AFROASIATIC LANGUAGE
 PYRAMID OF SESOSTRIS II (EGYPT)

Q HYPOTHESIS (SYNOPTICS CRITICISM)
 QUEENS IN THE BIBLE (BS1199.Q43)
 RABBINICAL SEMINARY LIBRARIES
 RACE (THEOLOGY)
 RADIO IN RELIGION
 REDEMPTION
 RELIGION AND CULTURE
 RELIGION AND GEOGRAPHY
 RELIGION AND SCIENCE
 RELIGION AND STATE (INDIRECT)
 (BL65.S8)
 RELIGION AND THE HUMANITIES
 RELIGIOUS ARTICLES
 RELIGIOUS AWAKENING—JUDAISM
 RELIGIOUS BROADCASTING
 RELIGIOUS CAMPS
 RELIGIOUS ETHICS
 RELIGIOUS LIBRARIES
 RELIGIOUS TOLERANCE
 REPENTANCE
 REVELATION
 REVISIONIST ZIONISTS (INDIRECT)
 ROMANIOTS (INDIRECT)
 ROSH HA-SHANAH
 SACRED BOOKS—INSPIRATION (BL71)
 SACRED MEALS (INDIRECT) (BL619.S3)
 SA'IDIYAH, TALL (JORDAN) (DS154.9.S22)
 SALVATION
 —PRAYER-BOOKS AND DEVOTIONS—
 ENGLISH, [FRENCH, GERMAN, ETC.]—
 HISTORY AND CRITICISM
 —PRAYER-BOOKS AND DEVOTIONS—
 HISTORY AND CRITICISM
 —SERMONS—HISTORY AND CRITICISM
 SAMARITAN THEOLOGY
 SANCTIFICATION
 SATIRE, ARABIC (INDIRECT)
 SEA STORIES, HEBREW (INDIRECT)
 SEMITIC LANGUAGES, NORTHWEST
 (PJ4121-4129)
 SEPPHORIS (ANCIENT CITY)
 SERMONS, YIDDISH (INDIRECT)
 SERVANT OF JEHOVAH
 SHABBAT SHUBAH
 SIN
 SINS
 SOUL
 SPIRITUAL HEALING
 STATIONS OF THE CROSS
 SYNAGOGUE BULLETINS (INDIRECT)
 SYNAGOGUE DEDICATION SERVICES
 SYNAGOGUE MUSIC
 SYNAGOGUES
 SYNOPTIC PROBLEM
 TALLITH
 TALLITH BAGS
 TECHNICAL ASSISTANCE, ISRAELI (INDIRECT)
 TEFILLIN BAGS
 TELEVISION IN RELIGION
 THEODICY
 THEOLOGICAL LIBRARIES
 TIME (THEOLOGY)
 TRADITION (THEOLOGY)
 TRAGIC, THE, IN THE BIBLE
 TRANSCENDENCE OF GOD
 TRUST IN GOD
 UGARITIC LANGUAGE
 UKRAINE—SOCIAL CONDITIONS—20TH
 CENTURY
 UNIVERSALISM
 VIA DOLOROSA (JERUSALEM)
 WEDDING SERMONS
 WISDOM (BIBLICAL CHARACTER)

WOMEN IN RABBINICAL LITERATURE
 WORLD WAR, 1939-1945—PICTORIAL WORKS
 (D743.2)
 YOM KIPPUR
 YOUTH—PRAYER-BOOKS AND DEVOTIONS

[TOPIC]—MORAL AND ETHICAL ASPECTS

AMUSEMENTS
 DANCING
 FICTION

[TOPIC]—RELIGIOUS ASPECTS—JUDAISM

AGING
 AMUSEMENTS
 ANIMAL EXPERIMENTATION
 ASTRONOMY
 ATTITUDE (PSYCHOLOGY)
 AUTOBIOGRAPHY
 AVARICE
 BEHAVIORISM (PSYCHOLOGY) (BF199)
 BLACK
 BLACKS—RELOCATION
 COMMUNICATION
 COMPUTERS
 CONFLICT MANAGEMENT
 COURAGE
 DANCING
 DISTRIBUTIVE JUSTICE
 DOMESTIC ANIMALS
 EMPATHY
 ENTHUSIASM
 ETHNOLOGY
 EXCELLENCE
 FETUS
 FICTION
 FISHES
 FLOWERS
 FRIENDSHIP
 GRATITUDE
 HAPPINESS
 HEARING
 HELPING BEHAVIOR
 HELPLESSNESS (PSYCHOLOGY)
 IDEOLOGY
 INSPIRATION
 INTENTION
 JEALOUSY
 JEWELRY
 LEARNING AND SCHOLARSHIP
 LOVE
 LUST
 MARTIAL ARTS
 MASS MEDIA
 NATIONALISM
 NEAR-DEATH EXPERIENCES
 PAIN
 PATIENCE
 PERFECTION
 PERFORMING ARTS
 PLANTS
 PORNOGRAPHY
 PROMISES
 RACISM
 RADIO BROADCASTING
 RAPE IN MARRIAGE
 REVOLUTIONS
 ROMANTICISM
 SELF-ACCEPTANCE
 SELF-DECEPTION
 SILENCE
 SOCCER

SMELL
 STORYTELLING
 SUPERSTITION
 TASTE
 TELEVISION BROADCASTING
 TOUCH
 USURY
 VISION

CANCEL

AMUSEMENTS—MORAL AND RELIGIOUS
 ASPECTS (BV4597)
 DANCING—MORAL AND RELIGIOUS
 ASPECTS
 FICTION—MORAL AND RELIGIOUS
 ASPECTS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. (BM660-675)
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. DAY OF
 ATONEMENT
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. FESTIVAL
 DAY PRAYERS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. HIGH HOLY
 DAY PRAYERS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. MEMORIAL
 SERVICE
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. PASSOVER
 PRAYERS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. ROSH
 HASHANAH PRAYERS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. SABBATH
 PRAYERS
 JEWS. LITURGY AND RITUAL. SELIHOT
 KARAITES IN POLAND, [ETC.]
 LOVE (JUDAISM)
 PARCHMENT—RELIGIOUS USE
 RABBINICAL LITERATURE—NATURAL
 HISTORY
 RADIO BROADCASTING—MORAL AND
 RELIGIOUS ASPECTS
 REVOLUTIONS (THEOLOGY) (BT738.3)
 TELEVISION BROADCASTING—MORAL
 AND RELIGIOUS ASPECTS

(LC Subject Heading Changes next page)

Correction

The following error was pointed out to the editors by Rabbi Theodore Wiener, of the Library of Congress:

JEWS—CULTURAL ASSIMILATION

was reported as no longer valid in an earlier column (*JL* vol. 1, no. 2, p. 68). According to Rabbi Wiener, this heading is still considered valid by the Library of Congress.

Subject Headings Project

Are you dissatisfied with the subject headings available to you for access to Judaica topics? Do you feel that more input is required, on a timely basis, from practitioners in the field? AJL and its Committee on Cataloging are considering a major project which will focus on this issue. A suggested approach is presented by Bella Weinberg in her article following this column. Please submit your grievances, criticisms, thoughts and proposals.